Guangzhou Turenscape (2000~2008) Review · Works · Theory Landscape · Perspective

# 景观·观点

广州土人景观 (2000~2008) 评论·作品·理论

庞伟 张健 黄征征 著



Guangzhou Turenscape (2000~2008) Review·Works·Theory Landscape·Perspective



广州土人景观 (2000~2008) 评论·作品·理论

庞伟 张健 黄征征 著

#### 图书在版编目(CIP)数据

景观·观点:广州土人景观(2000~2008) 评论·作品·理论/庞伟,张健,黄征征著.一大连:大连理工大学出版社,2008.10

ISBN 978-7-5611-4467-1

I.景··· Ⅱ.①庞··· ②张··· ③黄··· Ⅲ.景观—园林设计—作品集—中国—现代 Ⅳ.TU-986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 143539号

出版发行:大连理工大学出版社

(地址: 大连市软件园路 80 号 邮编: 116023)

印 刷: 利丰雅高印刷(深圳)有限公司

幅面尺寸: 210mm×285mm

印 张: 21.5

出版时间: 2008年10月第1版

印刷时间: 2008年10月第1次印刷

特约编辑:魏敏陈瑜璟

责任编辑: 苗慧珠 万莉立

责任校对:艾璟

摄影:王艮庞伟黄志坚陈瑜璟方征

效果图制作: 黄志坚 李 津 胡电智

封面设计: 王 江

ISBN 978-7-5611-4467-1

定 价: 288.00元

电 话: 0411-84708842

传 真: 0411-84701466

邮 购: 0411-84703636

E-mail: dutp@dutp.cn

URL: http://www.dutp.cn

# 目录

# **CONTENTS**

序	007	PREFACE
"土人"的财富	800	The Treasure of "Turenscape"
硬着头皮做下去	010	Brave All Rebuff to Keep Doing it
广州土人的实践与坚持	012	The Practice and Adherence of Guangzhou Turenscape
评论部分	017	REVIEW
独特的广州土人	018	Unique Guangzhou Turenscape
庞伟其人和如何阅读广州土人的作品	020	Introduction to Pang Wei and the Way to Read Guangzhou Turenscape's Works
庞伟的两支笔	023	Two Pens of Pang Wei
改造大地的艺术	025	Art of Land Modification
前沿之上的探求——广州土人作品阅读	027	Exploration at Front Edge—Reading Works of Guangzhou Turen
我眼里的"广州土人"	030	"Guangzhou Turen" in My Eyes
背靠大地,也能仰望星空	031	Back on the Vast Land, Look up to the Starry Sky
作品	033	WORKS
公园设计	035	PARK
中山岐江公园景观规划设计	036	Landscape Planning Design for Zhongshan Qijiang Park
深圳东部华侨城湿地花园规划设计	046	Planning Design for Shenzhen OCT East Wetland Garden
广州铁路南站公园规划设计	056	Planning Design for South Railway Station Park, Guangzhou
昆明中美二战友谊公园景观规划设计	062	Landscape Planning Design for World War II Friendship Park between China
		and the United States, Kunming
星河地产雅宝项目景观概念规划设计	066	Landscape Conceptual Planning Design for Yabao of Xinghe Estate
成都市欢乐谷主题公园欢乐森林区景观设计	068	Landscape Design for Fun Forest Area of Happy Valley Theme Park, Chengdu
韶关市南岭国家森林公园入口景区景观设计	070	Landscape Design for Nanling National Forest Park Entrance Area, Shaoguan
中山市古香林郊野公园概念设计	074	Conceptual Design for Guxianglin Country Park, Zhongshan
广州市人民公园景观设计	076	Landscape Design for People's Park, Guangzhou
南堤带状公园设计	078	Design for Nandi Ribbon Park
沈阳市浑河北滩公园景观规划设计	080	Landscape Planning Design for Hun River North Beach Park, Shenyang
规划及城市设计	083	PALNNING AND CITY
佛山市南风古灶概念规划设计	084	Conceptual Planning Design for Nanfeng Ancient Stove, Foshan
佛山市顺德区文化四馆室外环境景观设计	092	Outdoor Environmental Landscape Design for Four Cultural Museums,
		Shunde District, Foshan
阳江市海上丝绸之路博物馆景观设计	096	Landscape Design for the Museum of Maritime Silk Road, Yangjiang
天津塘沽区西部新城起步区桃园湖公园景观设	100	Landscape Design and Conceptual Planning for Taoyuan Lake Park in Qibu
计及概念规划		District of West New City, Tanggu District, Tianjin
旧城改造规划设计——佛山市梁园	108	Planning Design for the Transformation of Old Section—
		Liang Yuan, Foshan
佛山市三水西南组团中心区公共绿地景观规划	116	Landscape Planning Design for Sanshui Southwest Residential Group Central
设计		Area Public Green Space, Foshan
广州市新电视塔广场公园景观设计	122	Landscape Design for New TV Tower Square Park, Guangzhou
深圳市中轴线景观规划设计	128	Landscape Planning Design for City Axis of Shenzhen
广州市萝岗区行政中心景观设计	129	Landscape Design for Luogang District Administrative Center, Guangzhou

3

深圳观澜大水田村版画原创产业基地景观设计	130	Landscape Design for Dashuitian Village Original Prints Industrial Base, Guanlan, Shenzhen
东莞市黄旗山城市公园规划设计	136	Planning Design for Huangqi Moutain Urban Park, Dongguan
广州市白云国际会议中心景观设计	140	Landscape Design for Baiyun International Conference Center, Guangzhou
· 梅州市芹黄片概念规划设计	148	Conceptual Planning Design for Qinhuangpian District, Meizhou
居住与商业区设计	151	RESIDENTIAL AND COMMERCIAL DISTRICT
桂林市阳朔区田家河度假酒店规划及景观设计	152	Planning and Landscape Design for Tianjia River Resort Hotel, Yangshuo District,
		Guilin
南昌市江中置业利玛窦广场景观设计	158	Landscape Design for Jiangzhong Tenancy Limadou Square, Nanchang
佛山市南海区车城景观设计	162	Landscape Design for Vehicle City, Nanhai District, Foshan
广州市光大花园E区景观设计	164	Landscape Design for E Block of Guangda Garden, Guangzhou
广州市力迅·上筑景观设计	170	Landscape Design for Lixun · Shangzhu, Guangzhou
成都市力迅青城山景观设计	178	Landscape Design for Lixun Qingcheng Mountain, Chengdu
成都市刀迅青城山景观设计 中山市鄂尔多斯尚城景观设计	184	Landscape Design for Ordos Shangcheng, Zhongshan
南昌朗贤红湾铭城景观设计	190	Landscape Design for Langxian Red Bay Ming Town, Nanchang
恩平市锦江新城景观设计	192	Landscape Design for Jinjiang New Town, Enping
佛山市顺德区碧水商城建筑及景观设计	194	Architecture and Landscape Design for Bishui Commercial City, Shunde District,
		Foshan
东莞市中堂鸿富国际五星级酒店景观设计	198	Landscape Design for Zhongtang Hongfu International Five-star Hotel,
		Dongguan
湖州阳光度假酒店景观设计	199	Landscape Design for Sunshine Holiday Hotel, Huzhou
佛山市南海区食街规划设计	200	Planning Design for Food Street, Nanhai District, Foshan
广州市紫云山庄景观设计	202	Landscape Design for Ziyun Manor, Guangzhou
佛山市金茂广场景观设计	204	Landscape Design for Jinmao Square, Foshan
广州新城市地产逢源轩景观设计	206	Landscape Design for New Urban Landed Property Fengyuanxuan, Guangzhou
河南开封森林半岛景观设计	208	Landscape Design for Henan Kaifeng Forest Peninsula
教育及科技园区设计	213	EDUCATION AND TECHNOLOGY PARK
广东省深圳市中科研发园景观设计	214	Landscape Design for Zhongke Research and Development Park, Shenzhen, Guangdong
美的总部大楼景观设计	216	Landscape Design for Midea Headquarter
成都市青羊工业集中发展区M3地块(时尚青年	218	Landscape Conceptual Design for M3 Massif (Youth Fashion City) in Qingyang
城)景观概念设计		Industrial Development Zone, Chengdu
金地荔湖城A地块学校、商业、幼儿园及13、	220	Landscape Design for School, Commercial Area, Kindergarten and 13, 17, 18
17、18组团景观设计		Residential Group in Jindi Lihu Town A Block
景观建筑及构筑物设计	225	LANDSCAPE ARCHITECTURE AND STRUCTURE
佛山市南海狮山郊野公园山顶景观构筑设计	226	Landscape and Structure Design for Shishan Country Park Hilltop, Nanhai District, Foshan
佛山市顺德区绿轴商业服务建筑设计	228	Architecture Design for Green Axis Commercial Service Building, Shunde District, Foshan
广东省佛山市南海区穆天子山庄会所设计	232	Design for Mutianzi Mansion Clubhouse, Nanhai District, Foshan, Guangdong
2006首届南中国(中国南部地区)青年建筑师	236	Landscape Design for the Field of 2006 the First South China Young Architects'
作品展展场景观设计——安全帽群		Works Exhibition—Helmets Group
佛山市梁园刺史家庙改造	238	Transformation of Liang Yuan Cishi's Family Temple, Foshan
<b>까山巾未西州文</b> 家周以是		

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

佛山市顺德区顺峰山公园桂畔湖游客中心设计	240	Design for Guipan Lake Tourist Center of Shunfeng Mountain Park, Shu District, Foshan
广东省云浮市新兴龙山禅宗六祖文化景区入口	244	Design of Memorial Archway for the Scenic Area of Zen Buddhism Six Bud
牌坊设计		Culture on Xinxinglong Mountain, Yunfu, Guangdong
爱心集结——"四川汶川小学"景观设计	246	Assembly of Love—Landscape Design for "Wenchuan Primary School, Sichuan
理论	249	THEORY
理解设计:中山岐江公园工业旧址再利用	250	Understanding of Design: Reusing the Former Site of Zhongshan Qijiang Park
场所语境——中山岐江公园的再认识	256	Site Context—Re-understanding of Qijiang Park, Zhongshan
从工业遗产走向卓越的公共空间——岐江公园	262	Walking from Industrial Heritage toward Excellent Public Place—Expression
的言说和关怀		Care of Qijiang Park
野草之美的城市化	264	Urbanization of the Beauty of Weeds
杂乱的拼图——建筑在我们的时代	268	Disordered Puzzle—Architecture in Our Age
思想解放与景观设计学	271	Thought Liberation and Landscape Design
"花石纲"析——兼及中国传统园林思考	274	An Analysis of "Flower and Rock Gang"— and Thinking on Chinese Tradit Gardens
邂逅梁园——传统建筑题材创作变局的尝试	280	Meeting Liang Yuan—A Try of Changing Traditional Architecture
方言景观——重新发现大地	282	Localism Landscape—Rediscover the Land
巫意盎然——作为中国巫文化从属的风水	286	Exuberant Geomantic Omen—Tributary of China Sorcery Culture
天数茫茫——作为天人合一思想背景的风水	291	Endless Fate—Geomantic Omen (Fengshui) with Background of the Uni
1 Address and the Constitution and a		Heaven and Man Theory
广州——感觉、视觉、知觉	293	Guangzhou—Sense, Vision, Perception
山虽不奇,有寻常之美;木虽不秀,贵在天然乡	297	Though the Mountain has Nothing Special, it Displays its Own Beauty in Com
土——中山尚城居住区三十六度半山体公园设计		though the Tree is not Elegant, its True Value Lies in its Nature—Lands
		Design for 36.5°C Mountain Park in Shangcheng Residential Area, Zhongshar
长在稻田里的酒店	299	Hotel that "Grows" in Rice Field
稻田+集装箱+五星级酒店——设计师在阳朔		Rice Field + Container + Five-star Hotel—How the Designers Designed in Yang
怎样做设计		
企业文化	303	COMPANY CULTURE
后记	309	POSTSCRIPT
融入团队并肩负责任	310	Integrating into the Team and Shouldering Responsibilities
那时土人	311	Turen in the Past
思想与技术的结合	312	Combination of Ideas and Techniques
一场梦呓	313	Balderdash
作品索引	315	PROJECT INDEX
鸣谢	341	ACKNOWLEDGEMENTS



PREFACE

- 1. 俞孔坚博士、庞伟总经理与美国景观设计师协会(ASLA)主席佩里·霍华德
- 2. 俞孔坚博士、庞伟总经理、黄征征总监与刘管平教授等专家在中山岐江公园工作现场
- 3. 俞孔坚博士、庞伟总经理、黄征征总监与CCTV编导在中山岐江公园工作现场
- 4. 俞孔坚博士、庞伟总经理以及广州白云国际会议中心团队部分同仁在工作现场









# The Treasure of "Turenscape"

In September of 2000, the implementation of the construction project of Zhongshan Qijiang Park was in a critical period, which was faced with challenges caused by the unconventional design concept and artistic requirement. Zhongshan Urban Planning Bureau, Zhongshan Construction Bureau and mayor in charge all put forward the suggestion that the design unit take charge of the project and undertake the design and construction of the structures of landscape art except the building projects. This was really a great chance and challenge for Turenscape, and I felt honored to have the first party's trust and the chance to realize the overall design concept, meanwhile I was worried about how to guarantee the implementation and completion of the project in such a short time (the first party required that the project should be finished in the lunar Spring Festival after four months, which was proved impossible and actually finished in October of the next year) and how to deal with the project far away from Beijing, and I was eager to look for an onsite work group which was qualified for it. In the critical period, Pang Wei and Huang Zhengzheng appeared. Maybe this was destined by the fate, or because we were of like pursuit and taste. Pang Wei, who reads widely, is a man of poetic flavor with

no artificialness or the literati's affectation. His style of conversation is arbitrary and free, and his insight frequently flashes, thus he is once called as a "perceptual person" by a master in the literary circles. Huang Zhengzheng, a descendant of overseas Chinese in Indonesia, is purely elegant, and her behavior and tongue are spontaneous art. An appropriate thing was destined to happen in the most appropriate place and at the most appropriate time and with the most appropriate people—this was nothing but Qijiang Park, and then "Guangzhou Turenscape" appeared.

It is worth mentioning in particular that both Pang Wei and Huang Zhengzheng were architects at that time and lived a well-off life respectively. Pang Wei had an admirable public position and even was the first party of another project. However, the flame of idealism buried in the deep of their hearts was ignited by the scheme of Qijiang Park, and they arrived at the construction site without further promise or economic guarantee, and promptly they recruited a group of outstanding artists and engineers of the same inclination and ideal, such as Qiu Qinyuan. In the bright sun in the summer and cold chilly rain in autumn of South China, they endured

## "土人"的财富

2000年9月,中山岐江公园的实施建设进入关键时期,非常规的设计理念和艺术要求给建造工作带来挑战。中山市规划局、建设局和主管市长都提出希望由设计单位来监理工程,并承担土建工程以外的景观艺术构筑物的设计和施工。这对"土人"无疑是莫大的机会和挑战,本人一方面因甲方的信任和能有机会全面实现设计的意图而庆幸不已,同时也对在如此短的时间内(甲方要求在四个多月后的农历春节基本完成施工,后来证明不可能完成,最后是次年十月完工。)保证工程的实施完成及如何应对远离北京的异地工作充满担忧,并急于寻求能胜任这一现场工作的团队。所谓志趣相投,也或为缘分使然,就在这关键时刻,庞伟和黄征征出现了。庞伟诗意而不造作,博览群书而无文人之矫情,谈吐恣意纵横、灵光四射,尝被某文坛大师称为"性情中人";黄征征,则为印尼华侨之后,纯然优雅,行为语言皆天然艺术。所谓最合适的人、在最合适的时候、最合适的地方,注定要成就一件最合适的事情——这便是岐江公园,于是,便有了"广州土人"。

特别需要说明的是,庞伟和黄征征两人当时皆为建筑师,且都已小康有加。庞伟还有着令人羡慕的公职,而且当时还是"土人"另一个项目的甲方。岐江公园的设计图景撩燃了埋藏于他们内心深处的理想主义火焰,在没有更多的许诺和经济保障的情况下,便进驻工地,并迅速招募了一批有同样志趣和理想的、优秀的艺术家和工程师,如邱钦源等,他们在华南夏秋的艳阳和雨季的泥泞里,很快成为了真正的"土人",

多半时间甚至成了"泥人"。如果说庞伟的消瘦是一件好事,黄征征的清减则令众人叹息。就在春节的前一天,全体"广州土人"仍然不懈工作,中山市的主管市长甚至亲至并赠以二锅头烧酒以致慰问。那一年零两个月的艰苦卓绝,不但给中山市、更给中国和世界景观界留下了一个岐江公园,也为"土人"留下了一份宝贵的财富——那就是对足下土地的热爱、在艰苦逆境中的生存艺术、不受浮躁与懈惰浸淫的理想主义和永不自满的创新精神。

多年来,正是这份财富,使"土人"得以大踏步地发展和壮大。 广州的"土人"更得益于这份财富,八年来,庞伟、黄征征和更年轻的 充满才华的张健他们在中国南部地区的大地上成就了一件件作品,从大 尺度的景观规划到小尺度的古典厅堂问题的现代设计解答,无不体现着 "土人"们的追求。当然,这个集子所收录的作品并非至善也非臻美, 但它却是"广州土人"们孜孜以求的坚实脚印,而这又将是未来"土 人",特别是"广州土人"发展所需的宝贵财富,当然也是中国景观设 计同行可资批评和借鉴的财富。

新书付梓在即,欣喜之余,撰文为序。

#### 俞孔坚

北京大学景观设计学研究院 教授、院长 北京土人景观与建筑规划设计研究院 首席设计师、院长 2008年2月于北京上地

the hotness and walked in the mire, and quickly turned to real "soil persons", and even in most of the time they were "clay dolls". Pang Wei's loss of flesh was a good phenomenon, but Huang Zhengzheng's emaciation made others sighed at any time. On the day before the Spring Festival, all the staff members of "Guangzhou Turenscape" still worked unremittingly, and the mayor in charge of the project of Zhongshan municipal government even presented two bottles of Erguotou alcohol to sympathize them. The utmost fortitude during the period of one year and two months left not only a Qijiang Park to the landscape realm in the Zhongshan City, China and the whole world, but also a precious treasure to Turenscape—that was the love for the earth under feet, the survival art in harsh adversity, the idealism uneroded by fickleness or idleness and the never conceited frontier spirit.

For a number of years, it was this treasure that made Turenscape grow and develop with great strides. Benefiting much from this treasure, for eight years, Guangzhou Turenscape, with the effort of Pang Wei, Huang Zhengzheng and the younger men of artistic talent like Zhang Jian have finished works piece by piece. From the planning of large-scale landscape to the solution of modern design of

micro-scale classic halls, all embody Turenscape's pursuit. It is certain that the works in this collection are not at the acme of perfection, but they are steady footprints of Turenscape's assiduously seek, and they are the valuable treasure needed by Turenscape in the future and particularly "Guangzhou Turenscape" for their development, and of course they are treasures worth criticizing and using for reference by craft brothers in China's landscape design circle.

On the eve of publishing this new book, I write this preface with great pleasure.

#### Yu Kongjian

Professor and Dean of the Graduate School of Landscape Architecture, Peking University Chief Designer and President of Beijing Turenscape Landscape and Architecture Planning & Design Institute February of 2008, in Shangdi, Beijing

- 1. IFLA(国际景观设计师联盟)前主席法加多女士与北京大学李迪华教授莅临广州土人
- 2. 庞伟总经理与李津逵教授
- 3. 庞伟总经理在2005年景观大会上与艾未未进行景观专业对话
- 4. 朝鲜核爆后第4天庞伟总经理与余秋雨、金锡光、曹世潮在中朝边境









## Brave All Rebuff to Keep Doing it

Like the characters' encounter and acquaintance decided by fate in old fictions, our encounter and acquaintance was full of oddness and certainty, there must be something inexplicable for it. About nearly ten years ago, I made the acquaintance of Dr. Yu Kongjian, who returned to China over two years, and at that time, I was a beadle in Nanhai and the first party of the government. Then we started from the Dujiang Dam in west of Sichuan Province to set feet on Changdu in east of Tibet, and soon after this trip, we "took to the heather", that is to say, we began our business. Afterwards it was the Shipyard Park, then the eight years of career in Guangzhou Turenscape. The whole story seems distant and near, as well as thick and thin.

Up to the present, the height of the whole working thought was given by Yu Kongjian in 1997— "nature-man-spirit", which solves the issue of frame of axes with a far-reaching meaning but probably failed to be realized by many people so far; as a precondition or a complementation of planning, anti-planning prepositions the power of nature on the power of human, and tries to avoid danger

and risk of the nature, respect the finitude of the nature, and the necessity and importance of anti-planning have been shown especially out after the Wenchuan Earthquake in 2008. The expansion of traditional Chinese landscape context and visual field from classic gardens to the whole civilization activity which is more grand and profound, as well as the criticism on the limitation and deformity of scholar-bureaucrat and imperial gardens in history, has hurt many people who love classic gardens, but as a serious liquidation of academic thought, this expansion and criticism contribute to our understanding of the past civilization and discrimination and analysis of the civilization in the future, because there can be no construction without destruction.

It is our luck to meet Yu Kongjian, but it is also a bad luck or "a misery" to meet him. Mr. Yu is inclined to give his followers a free hand, and you can expect little solicitude, support or teaching by him. He only cares about providing you a platform and giving you a burden and you have to depend on your own ability to brave the difficulties and finish your work!

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

## 硬着头皮做下去

像旧小说中那些因命运走到一起的人物的相遇相识一样,这相遇相识显得既蹊跷又必然,冥冥中大致也有些说不清、道不明的东西在其中吧。大约近十年前,我以南海小吏、政府甲方身份结识回国两年多的俞孔坚博士,曾一起从川西都江堰到藏东的昌都,回来不久就追随落草。之后是岐江公园,之后是八年的广州土人生涯。一切已既远又近,既浓又淡了。

整个工作的思想高度至今是俞孔坚给予的——"天地——人一神",是1997年就提出的,它解决了我们景观工作的坐标系问题,意义极为深远,这一点恐怕许多人至今都没有意识到;反规划作为正规划的前提或补充,在人的权力上前置了自然的权力空间,力图回避自然的"凶险",尊重自然的"有限",经历2008年汶川大地震,反规划的必要和重要更加突显;把中国的传统景观语境和视野从古典园林拓展到更宏大、更深刻的整体文明活动上,批评士大夫和帝王园林在历史文化中的局限和畸形,这伤害了不少热爱古典园林的人们,但作为严肃的学术思想清理,它有助于我们自身对过往文明的认识和对未来文明走向的辨析,不破则无以为立!

我们幸运有俞孔坚,我们"悲惨"也因为有俞孔坚。俞撒手放人做

事,你别指望他会体恤、搀扶、手把手。他只管给平台、给担子,有本事你自己干出来、闯出来!

多少熬夜加班、多少长途跋涉,持续地艰苦、持续地努力、持续地 劳累,不足为外人道也!我们终于有了一条条活路,终于有一个像样的 设计队伍,终于赢得了众多的朋友,赢得了一个不可谓不广泛的市场。

广州土人作为整个土人景观的一个部分,无疑也成为积极的部分、 振作的部分、充满进取和责任的部分。

李渔说过: "一个人的才情是心里的风景,而风景就是天地间的才情",这话颇值得我们这些做景观设计、与"风景"打交道的人玩味。做事、做人、做学问固然都有风景旖旎,但也都有坎坷甚至凶险。我们这代人经历文革、经历三十年改革开放,再要面临的路依然是困难愈来愈大的选择和发展。作为幸运的一代人,也几乎是最累的一代人,使命和宿命一直如影随形,压迫着也支持着我们,硬着头皮做下去!

#### 庞伟

北京土人景观与建筑规划设计研究院 副院长 广州土人景观顾问有限公司 总经理兼首席设计师 北京大学景观设计研究院 客座研究员 广州美术学院设计学院 客座教授 2008年6月26日

How many overtime works, how many long distance trudges, how many persistent strives and how many continuous toils! But the story is not worth being mentioned to outsiders. At last, we have means of subsistence one after another and a presentable design group and we also win lots of friends as well as a pretty broad market.

As one part of the whole Turenscape, Guangzhou Turenscape was undoubtedly becoming an active and vigorous part full of aggressiveness and responsibility. Li Yu, a famous drama theoretician of Chinese ancient, pointed out that "a person's mental temperament and talent is the landscape in his heart, while the landscape is the mental temperament and talent in the whole world", which deserves the rumination and relish by the people dealing with the landscape design and landscape including us. When handling affairs, conducting one and engaging in scholarship, it is sure we will encounter charming and gentle landscape, but the frustrations and bad risks are also inevitable. The people of our generation have experienced the Cultural Revolution and underwent the

thirty-year reform drive, but the road ahead remains a choice and development full of bigger and bigger difficulties. As a fortunate generation, as well as almost the most tired generation, we are oppressed and supported by the mission and foreordination which are always very closely following us, and we have no choice but braving all rebuff to keep doing it!

#### Pang Wei

Vice President of Beijing Turenscape Landscape and Architecture Planning & Design Institute
General Manager of and Chief Designer of Guangzhou Turenscape Landscape Consultancy Co., Ltd.
Guest Researcher of the Graduate School of Landscape Architecture of Peking University
Visiting Professor of the Design College of Guangzhou Academy of Fine Arts
June 26, 2008

## 广州土人的实践与坚持

2000年,由俞孔坚博士与庞伟先生为主共同组建了广州士人景观顾问有限公司。从此,俞孔坚博士的"天地——人—神"的设计理念成为广州土人景观的核心理念。广州土人景观成立之初,总经理兼首席设计师庞伟先生将公司定位为:学习型团队、研究型团队、创造型团队,通过对新景观的当代性、生态性、社会性和文化性的思考与实践,努力实现我们的设计理念。

面对快速城市化建设造成的紧张的人地关系,面对快速经济增长带来的资源紧缺与环境污染,面对全球化带来的文化身份的缺失与文化断带……今天的设计实践承担了前所未有的挑战与责任,广州土人景观的成立与成长正是处于这样一个变革中的特殊背景下。广州土人景观顺应时代机遇和挑战,不断试图通过设计寻求解决之道。八年来,完成了大量设计工作,参与了多项重要工程。全方位地介入了开发策划、城市设计、建筑设计、景观设计、风景旅游区规划、城市与区域规划、城市与区域生态基础设施规划。

实践与坚持

广州土人在岐江公园项目中体现出来的对理想的坚持和顽强的工作

态度基本上奠定了企业的性格,而这种性格则延续在八年来的每项工作之中,推动着公司发展,其过程可称"筚路蓝缕"。

在实践中坚持理想,像是在"自找麻烦"。在设计工作中,我们不断 地诘难自身、不断付出比别人更多的精力,总是将对自己的要求高于委托 方对我们的要求。

2000年,广州土人追随俞孔坚博士,参与岐江公园的设计,而"工业遗址再生"当时在国内仍是陌生的课题。当时公司初建,广州土人的工作角色跨越设计方、监理方、施工方,角色的大跨度转换、工期紧、人力匮乏、台风阴雨天气的恶劣、施工工艺的复杂、现场各方的配合协调等,使以设计师为主体的工作团队所面对的工作困难之大、之复杂前所未遇。设计师在其间的焦灼、痛苦、彷徨、辛劳难以想像。但是,广州土人面对各种巨大的压力,协调、整合各种能够借助的力量,不懈地汲取各方面的经验。我们对岐江公园设计的社会学内容的坚持、对形式语言的坚持、对野草和水生植物方式的坚持、对观念艺术成分的坚持、对钢结构构筑物做法的坚持、对不惜增加成本保护场地原有树木的坚持、对保留旧机械设备的坚持……这些充满困难的坚持,最终换来了今天的岐江公园。









# The Practice and Adherence of Guangzhou Turenscape

In 2000, Dr. Yu Kongjian and Mr. Pang Wei jointly established Guangzhou Turenscape Landscape Consultancy Co., Ltd. From then on, Dr. Yu Kongjian's design concept of "nature—man—spirits" has been the core concept of Guangzhou Turenscape. Since its establishment, Mr. Pang Wei, the General Manager and Chief Designer, positioned the company as a learning group, research group and creative group, required the company to assiduously practice our design concept through meditation and practice of the contemporaneity, ecology, sociality and culture of new landscape.

Faced with the tense relation between human and nature caused by the speedy urbanization construction, the scarce resource and environment pollution caused by the rapid economic growth, and the loss of cultural status and chasm of culture caused by globalization, etc, today's design and practice undertake unprecedented challenges and responsibilities, and it was just with this special changing background that Guangzhou Turenscape Landscape was established and developed. Guangzhou Turenscape Landscape conformed to the opportunity and challenge of the time, persistently trying to seek a solution through design. During the past eight years, the company participated and completed plenty of design works and a couple of important projects, it took part in development scheme, urban design, building design, landscape design, scenic spots planning, urban and regional planning, and the

infrastructure planning of urban and regional ecology.

#### **Practice and Adherence**

Guangzhou Turenscape's adherence to ideal and tenacious working attitude embodied in the Qijiang Park project basically established the enterprise's character. And this character was continued in every item of work during the past eight years, promoting the company's development, and this course could be called as "endure hardship in pioneer work".

Maintaining its ideal in practice seemed "asking for troubles". In the design work, we ceaselessly questioned ourselves closely and paid out more energy than others, and the requirement put forward by ourselves was always higher than that of the client.

In 2000, Guangzhou Turenscape followed Dr. Yu Kongjian to participate in the design of Qijiang Park, while at that time "regeneration of industrial sites" was still a strange subject in China. Guangzhou Turenscape's work role traversed the designer, supervision party, and constructor. Because of the wide-span transition between different roles, tight time limit for the project, bad weather of typhoon and excessive rain, the complexity of construction process, the cooperation and coordination onsite and other factors, the work group with the designers as a mainbody was faced with an unprecedented difficult and complex task.

2004年,我们在中山鄂尔多斯尚城景观设计工作中,也为自己找了些"麻烦"。在这个位于中山市城郊的项目中,我们保留了建设用地中的寻常小山丘,保留了水塘、古井,保留了小山丘上的荒草藤葛、杂花野木,并通过对山丘做精细的"外科手术",为其增加小径、阶梯、观景台、亭子等。这些与现行高效的工程习惯性做法相违背,增加了设计和施工的难度系数,但最终达到了"山虽不奇,有寻常之美;木虽不秀,贵在天然乡土"。

2006年的东部华侨城湿地花园项目能够最终完成也是坚持的结果。设计师们每周必携带新一轮的设计成果,驱车近二百公里前往现场与委托方讨论,此举持续了数月之久。其间,由于委托方改变设计要求,设计方案曾多次颠覆性的调整,广州土人凭借韧性终于完成了方案的设计工作。在施工阶段,公司派工作组进驻现场指导施工。其间,委托方的设计要求又多次改变,在极其被动的条件下,广州土人都以坚持设计理想的态度主动开展工作,直至施工完成。

在长期高强度、高密度的磨炼中,广州土人依然坚持高涨的设计热情,坚持在设计中切实有效地解决问题……广州土人已经逐渐成长为一个

能够应对各种不同类型项目、能够满足多元化设计风格要求的综合型景观 设计公司。

#### 发展历程

2000年~2001年,广州土人团队在岐江公园简陋的现场办公室——三班倒赶工的不眠之夜——多次会审、谈判、修改……经过一次次不懈的坚持,岐江公园终于在2001年的国庆节完工。

2002年,公司从中山岐江公园工地撤出,选址广州。同年,中山岐江公园荣获美国景观设计师协会(ASLA)2002年度最高奖项——荣誉设计奖。

2003年~2005年,公司鼓励各种人才加入,旨在通过丰富的人员构成和知识结构激发更活跃的思维。随着各种个性鲜明的设计师加盟,公司的工作气氛日渐活跃。每个项目都由"头脑风暴"开始,设计师的使命感、检索能力、知识量和想像力在一次次思想交锋中不停碰撞。广泛的、发散的征集思路有效地磨炼了团队,磨炼了其中的每个成员。

2006年~2008年,随着广州白云国际会议中心、深圳东部华侨城湿

- 1. 庞伟总经理、黄征征总监与张健总监在土人景观广州生态基地
- 2. 汶川强震后,广州土人全体同仁心系灾区,于2008年5月13日下午举行救灾募捐活动
- 3. 2007年广州土人年会合影
- 4. 设计总监张健与设计师谭观朱在深圳东部华侨城湿地花园工作勘察现场

Facing the complicate, innovative and challengeable practice work, every staff member lost his breath because of the pressure and the lack of human resource when the company was initially established. There were plenty of designs and constructions of steel structure constructional work of high difficulty in the scheme at that time, Guangzhou Turenscape made untiring effort to draw upon experience and make innovation, it coordinated and integrated different kinds of strength which could be made use of, and the deeply anxiety, anguish, oscillation and travail were difficult to imagine. However, our adherence to sociological content in designing the Qijiang Park, to formal language, to the style of wild grass and water plants, to conceptual artistic elements, to steel structure constructional works, to increasing cost for the protection of existing trees on the site, and our adherence to preserving the maintenance of used machines ultimately won the successful Qijiang Park of today.

In 2004, we "made troubles by ourselves" again in the landscape design of Zhongshan Erdos Uptown. In the design of the Uptown in the suburb of Zhongshan, the ordinary hillocks, ponds, age-old wells, the wild grass, vines, sundry flowers and trees on hillocks were preserved in the construction area. And we performed a surgical operation to the hillocks to add footways, staircases, viewing platforms and kiosks. These practices, contrary to the

existing engineering practice, increased the degree of difficulty of design and construction, but it ultimately realized the goal of "The hills have a common beauty though they are not unique; the trees have a natural and native charm though they are not elegant."

In addition, the completion of Shenzhen OCT East Wetland Garden in 2006 was also a result of this kind of persistence. Every week, the designers must drive 350 kilometers, taking along their designs of a new round, to the construction site to discuss with the client, and this situation continued for several months. In the meantime, as the client changed the design requirement, the design scheme was adjusted subversively time after time. Depending on the tenacity, Guangzhou Turenscape finally completed the project design. In the construction phase, the company dispatched its workgroup reside at the site to direct the construction. And in this period, the client's design requirement underwent several changes again, but even in this kind of passive conditions, we actively carried out our work in an attitude of persisting in the design ideal, until the completion of the construction.

In the long-term ordeal of high strength and high density, Guangzhou Turenscape held to the rising design enthusiasm all the same, and they adhered to solving problems concretely and effectively, as well as adhered to making active attempts to seek solutions of complex problems...Turenscape has gradually grown into a comprehensive landscape design

地花园等大型项目的完成,公司的发展进入新阶段,内部组织结构逐渐完整,运作各种项目的能力也大大提高。

#### 团队建设

广州土人景观顾问有限公司的设计师们来自建筑学、环境艺术、园林设计、园艺、室内设计、展示设计、雕塑、工业与民用建筑、机械设计、自动控制、给排水设计等专业。如何把这样的人员构成凝聚成能够应对各种复杂题目的设计团队?公司在建立之时便对设计团队提出了以下几点要求:

#### 1. 学习型团队

景观设计是新兴行业,我国高校开设景观设计专业较晚,人才问题是 所有景观设计单位都无法回避的。北京大学景观设计学研究院的学术平 台,为我们提供了良好的学术交流与学习机会。广州土人的设计师们惟有 在发挥自己专业之长的基础上,通过在工作中不断地学习,补充自己知识 结构的欠缺,才能逐渐成长为全面的景观设计师。

公司面对五花八门的设计题目,要求我们保持不断学习的状态。这些设计任务有专业性很强的、有跨行业的、有其他配套设计单位未能解决的 ……但是,越遇到有挑战性的项目,就越能激起设计师们的斗志。每当面对全新的项目,设计师们都会经历毫无头绪的焦灼,通过有针对性的资料

corporation capable of dealing with different types of projects and satisfying the requirement of diversification design.

#### **Development History**

During the period from 2000 to 2001, the work group of Guangzhou Turenscape experienced a busy and hard life of rough offices in Qijiang Park, the sleepless nights of work in three shifts, and meeting discussions, negotiations, emendations time and time again, at last, Qijiang Park was completed at the National Day of 2001.

In 2002, the company evacuated from the construction site of Qijiang Park in Zhongshan, and chose Guangzhou as its location. In the same year, Zhongshan Qijiang Park was awarded the highest annual prize of the American Society of Landscape Architecture (ASLA) — Honorary Design Award.

From 2003 to 2005, the company encouraged different kinds of talent to join it, aiming at inspiring more stirring mind through the abundant personnel constitution and knowledge structure. With the joining of designers of different distinctive personalities, the company's working atmosphere was becoming more and more active. Each project was started with a "Brain Storm", the designers' sense of mission, retrieval capability, knowledge storage and imagination collided with each other ceaselessly in the recurrent mind exchanges, thus the thinking was collected in a broad and emanant way. This situation effectively sharpened the workgroup and Guangzhou Turenscape.

From 2006 to 2008, with the completion of the design and planning of Baiyun International Conference Centre in Guangzhou City, Guangdong, and Shenzhen OCT East Wetland Garden and other large projects, the company's development entered on a new phase, its internal organization structure was becoming more perfect, and its ability for different kinds of projects improved a lot.

#### **Construction of Work Group**

The designers of Guangzhou Turenscape Landscape Consultancy Co., Ltd have respective education background in majors of architecture, environmental art, garden design, horticulture, interior design, exhibition design, sculpture design, industrial and civil architecture, mechanical design, automatic control and design of water supply and drainage,

检索、研读,逐渐认知、熟悉相关项目,设计的思路也随之逐渐明晰。在专业性很强的项目中,广州土人团队经常和相应行业的专业人士合作,这些都让广州土人得到了很好的知识积累。也正是这样,设计团队的工作能力渐渐增强。例如,在中山岐江公园项目中,大量的钢结构构筑物需要设计、施工,团队通过自身学习、研发,并整合民间专业力量,最终将难题一一攻克。自此,钢结构构筑物成为广州土人的设计师们在景观设计中一个重要的造型手段。在东部华侨城湿地花园项目中,设计师们则颠覆以往的设计观念,通过学习、体验,进入特定的语境之中,使工作得以开展。而在天津塘沽西部新城起步区项目中,我们面对的是关于盐碱地的景观设计,这个题目对立足于华南地区的广州土人而言无疑是陌生的。为此,设计师们查阅有关的书籍、文献,多次赴天津和山东考察,向当地的专业人士学习在盐碱化土地条件下营造景观的常用技术手段及经验,并以此为依据进行方案设计。类似的情况在很多项目中都会发生,也正是这些"触媒",促使我们迅速成长为一个涉猎广泛的综合型设计公司。

#### 2. 研究型团队

借鉴科学方法进行理论研究和设计工作。举办学术研讨会和各种沙 龙,坚持在思辨中保持不断的进取。在许多项目中通过查阅文献、社会调 查、实地考察甚至是实验,获得设计依据和思路。

etc. How to make these members constitute and cohere a design power qualified for dealing with different kinds of complex subjects? The company put forward the following points as a requirement at its initial establishment period:

#### 1. A Learning Work Group

First, landscape design is a new industry and the universities in China opened this major comparatively late, thus the problem of talent is inevitable to any landscape design unit. The platform of the Graduate School of Landscape Architecture of Peking University affords us a good academic exchange and learning opportunity. The designers can grow into all-round landscape design masters only by ceaselessly enriching their deficiency of knowledge mechanism through study and work on the basis of exerting their respective strong speciality.

Second, the company has to treat different kinds of design themes, this situation requires us to keep study constantly. Some of these design tasks are of strong speciality, some are cross-industry tasks, and some are those failed to be solved by other design units. In a word, many of the design tasks are "knotty problems". However, the more challengeable the project is, the more inspiring the designers will become. Whenever faced with a brand new subject, the designers will start from no solution at all, to retrieve, read up the related material, and gradually perceive and become familiar with these subjects, and the way of solution will develop gradually during this course. For the projects of strong speciality, the Guangzhou Turenscape often cooperates with specialists of related industries, which has turned to be a meaningful course of knowledge accumulation of Guangzhou Turenscape. In this way, the work group's working ability is increasing bit by bit. For example, in the project of Zhongshan Qijiang park, plenty of steel structure constructional works needed being designed and constructed, which was a strange subject to the work group of the time. The work group overcame the problems one by one by self-teaching and research and integrating the folk professional strength. Since then on, steel structure constructional work became an important instrument of molding in Turenscape's landscape design. In the project of Shenzhen OCT East Wetland Garden, the designers overturned their former design concepts, and they engaged themselves in the study, experience, and got into the specific context, then the work was developed successfully. In the project of Phase I construction of West New Town, we were faced with a landscape design concerning the alkaline land,

在梁园改造项目中,设计师们曾用问卷调查的方法了解市民对改造梁园的认识和对改造项目的期望。

在许多项目完结之后,广州土人通过实地跟踪和回访调查的方式对项目进行经验及理论总结。

在当下的房地产语境的地产景观创新实践中,广州土人研究房地产如何从资本走向市场、走向真实居住文化,以及如何在城市公共空间之间建立一种新型的互动关系。在房地产创新实践过程中,不断聆听、学习、探究、抗争,将紧张的工作转换为充满鼓舞、充满学习和创造的过程,也由此衍生出广州光大花园E区、广州力迅·上筑和中山鄂尔多斯尚城等特色迥异的楼盘景观实践。

为了能够有效地实现"野草之美""白话景观"的生态植物应用,我们在土人景观广州生态基地中开辟了乡土植物实验田,在生态农场中由设计师们种植、管理、观察乡土植物。

#### 3. 创造型团队

广州土人鼓励原创精神,反对把设计简单地图库化、同质化。在公司的宣传板上,长期张贴着一张印有爱因斯坦名言的海报:"想像力比知识更重要"。

由于每个项目本身需要解决的问题各不相同, 所以在每个项目中运用

的设计手段是不同的,这要求我们创造性地去解决每个问题。

这些鲜活的创造体现在广州光大花园E区以榕根为意向的空间栈桥里,体现在东部华侨城湿地花园的红色方舟中,体现在梁园刺史家庙的玻璃盒子里,体现在深圳观澜版画村的毛石地面和竹棚架里……

从2001年寥寥数人的工作室到2008年的济济一堂,广州土人景观经历了八年坚持不懈的努力与发展,先后完成了大小百余个项目的设计工作。 团队也从最初的三人发展至今五十余人,从单一专业到齐全的专业配置, 工作涉足的项目也从类型单一到几乎囊括所有现实可能的景观项目类型。

作为一个快速成长的设计公司,始终注意保持创造力的锐利锋芒和批判性的活跃;作为一个开放、多样性的创意工作集体,始终注意保持不懈的探求。广州土人这个学习型团队、研究型团队和创造型团队,提倡个性与多样性,是为"以设计解决问题"的设计师而准备的平台。希冀有更多更年轻、更敏锐、有智慧、有热情的人来参与、来分享;并以此平台为起点,希冀设计摒弃浮光掠影,直指问题本质;希冀每个"土人"都能够背靠大地,仰望星空。

#### 张健、黄征征

广州土人景观顾问有限公司 设计总监 2008年6月

which was undoubtedly strange to Guangzhou Turenscape that based itself on South China. Therefore the designers referred to relevant books and literature, even went to Tianjin and Shandong to investigate the situation and learnt the usual means and experience of building landscape in the alkaline land for several times, and based on this, they made their project design. The phenomenon of this kind occurred in many projects, and it was this "catalyst" that made Turenscape to become a comprehensive design corporation involving in manifold business.

#### 2. A Research Work Group

By drawing lessons from scientific approach, we perform theoretical investigation and design work. We hold academic seminars and various salons to keep incessant aggressiveness through the speculativism. In many projects, we obtain design basis and solution by referring to literature, making social survey, on-the-spot investigation and even experiment.

In the renovation project of Liangyuan Garden, designers made use of questionnaires to know the citizens' understanding of Liangyuan Garden before renovation and their expectation for the renovation project; after the completion of many projects, we conduct on-the-spot track and callback survey to summarize the experience and theory.

In the present context of estate, the designers constantly perform the practice of estate landscape innovation — the practice of researching how the estate changes from capital to market then to real dwelling culture, and how to establish a new type of inter-active relation between estate and public urban space. In the practice of estate innovation, we constantly listen respectfully, study, question and resist, changing the busy work to a course full of courage, study and innovation, thereby the practices of landscape design for E-Block Guangda Garden in Guangzhou, Lixun Shangzhu and Ordos Shangcheng and other building apartments of distinctive characters.

In order to effectively realize the application of ecological plants of "the beauty of wild grass" and "vernacular landscape", we opened up an indigenous plant experiment farmland in Turenscape's ecology base in Guangzhou, and designers plant, manage and observe the indigenous plant in person.

#### 3. A Creative Work Group

Guangzhou Turenscape encourages the innovative spirit and opposes to simplifying the design as pictures and homogenization. On the propaganda bulletin of the company, a poster

of Einstein's dicta reads there all the time: imagination is more important than Knowledge. As each project is aimed at solving a specific problem different from others, the design means adopted in each project is different from that of others, and this situation requires us to solve every problem creatively.

These vivid creations are embodied in the space trestle bridge in E-Block of Guangda Garden in Guangzhou with banyan trees as an imago, in the red ark in Shenzhen OCT East Wetland Garden, in the glass box of the Governor's Ancestral Temple in Liangyuan Garden, and in the rubble floor and bamboo shed in Oil Painting Village in Guanlan Town of Shenzhen

From the studio of several persons in 2001 to the crowded staff in 2008, Guangzhou Turenscape has gone through eight years of unremitting effort and development, and it has finished design work of more than 100 projects of different sizes. The work group has developed to a team of over 50 people from the first three people at the beginning, and it is now equipped professionally well and comprehensively, being different from its initial singleness, and nowadays it can undertake landscape projects of any possibility from its initial singleness.

As a rapidly growing company, it focuses on maintaining the sharpness of creativity and activity of criticism; as an open work group with diverse originality, it focuses on maintaining unremitting exploration. Guangzhou Turenscape, a learning, research and creative work group, advocates individuality and diversity, and it is a platform prepared for the designers who "solve problems by design". It longs for more younger, acute, sapient and zestful people's participation and share. Look up to starry sky.

#### Zhang Jian, Huang Zhengzheng

Design Director of Guangzhou Turenscape Landscape Consultancy Co., Ltd. June of 2008

